

晚清中国留日女性报刊中的西学东渐

——以《中国新女界杂志》为中心

文 / 张淑婷

近几年来，近代女子报刊和清末民初女性观的演变问题逐渐受到国内外学者的关注。谈到女性报刊问题时都侧重于西方女性独立与女性解放的讨论，而大多数忽视对借鉴日本回流中国这一现象的反思。本文将从《中国新女界杂志》所描写的日本诸象入手，重点探讨近代女性观是如何通过该报演绎“欧洲—日本—中国”的过程。

一、《中国新女界杂志》的创办

1、创刊背景

鸦片战争拉开中国近代史序幕的同时，封建君主专制，小农自然经济以及儒家思想占主导地位的传统文化等中国社会的诸方面都受到了前所未有的挑战。随着西方先进的生产机器的输入，越来越多的女性劳动者为承担家计，被迫从中国固有的男耕女织家庭手工业中解放出来，走向社会。沿海通商口岸的开放为西方传教士的传教活动带来便利，西方资

产阶级学说中的天赋人权，男女平等思想以及西方妇女解放运动的报道也一并传入了中国，刺激了社会变革。在西方传教士、赴外考察的官员，及具先见之明的资产阶级知识分子们的主持和支持下，新式女学堂、不缠足运动、女性报刊、女性团体等社会新元素开始出现在女性生活中，越来越多的人开始重视和重新定义女性的地位。

西学东渐的过程中，除了直接向西方学习之外，因日本“路近，时短，费省，文同”之便利，向日本借鉴经验的“留学热”开始流行。这一时期的留学大军中，中国女性作为留学生初次登上历史舞台，她们随父兄以官费或私费的形式东渡求学，并大多就读于下田歌子实践女子学校。面对日益尖锐的民族危机，在日留学生积极通过如办报、结社、译书等方式寻找救国方法。

鲁迅先生在《坟·寡妇主义》一文中这样写道“范源廉先生是现在许多青年所钦仰的；各人有各人的意思，我当然无从推度那些缘由。但我个人所叹服的，是在他当前清光绪末年，首先发明了‘速成师范’。一门学术而可以速成，迂执的先生们也许会觉得离奇罢；殊不知那时中国正闹着‘教育荒’，所以这正是一宗急赈的款子。半年以后，从日本留学回来的师资就不在少数了，还带着教育上的各种主义，如军国主义、尊王攘夷主义之类。在女子教育，则那时候最时行，常常听到嚷着的，是贤母良妻主义。”这里所范源廉先生，清末曾在日本创设速成法政、师范诸科，以期改善当时中国女性教师短缺状况。鲁迅先生用“贤母良妻主义”概括日本当时的女性观，并认为是中国从日本带回，我们通过梳理日本近代女性观的演变不难看出其合理性。

1872年日本颁布近代第一个教育法令《学制》，要求“兴小学之教，洗从来女子不学之弊，期兴女学之事与男子并行也”，开始效仿欧美男女平等教育，自此近代日本女子教育发展开始步入正轨。这一时期的日本女子教育是以将其培养为具备近代知识素养的女性以胜任子女教育为目标，或称为欧式女子教育模式。



1879年，以元田永孚为首主张恢复儒教伦理的保守派以天皇名义撰写颁布了《教学圣旨大旨》，文中指责，明治维新中文明开化虽习得西洋长处，但流弊于轻仁义忠孝，导致道德风俗败坏，恐出现有乱君臣父子大义之事。主张恢复以孔子为主儒家伦理为主的道德教育。1890年明治天皇亲自颁布《教育敕语》，其中强调了近代日本道德教育的总方针，虽提及女子不过“夫妇相合”四字，但在强调儒家思想道德的大背景下，“遵照教育敕语，涵养贞淑之德”最终将女子教育推上儒教保守女子教育的方向。

甲午战争后，日本政府认识到本国教育的普及及为战胜清政府提供了强有力的保障，因而扩大教育规模，女子教育也从此进入飞速发展时期。与此同时，国家主义思想也逐渐发展，从维护国家利益的角度出发论述女子教育重要性的讨论也日益活跃起来。明治三十二年（1899）明治政府颁布了《高等女学校令》，标志了良妻贤母主义教育观的确立，它既结合了明治初期要求女子具备一定知识技能以胜任相夫教子职责的欧式贤母观，又融入明治中期复古而出的注重恪守传统儒教女德的保守观念，新旧结合，最终以培养出服务于国家利益的女子为目的，如此达到了三种观念的完美平衡，成了这一时期日本国家女子教育的主要纲领。

而晚清开始向日本学习也正是这一时期，女子以官费或私费的形式前往日本留学，她们中大多数就读于由著名女子教育家下田歌子以培养良妻贤母为目的而专门为清国女子留学生设置的实践女子学校师范。无论是女性观，女子学制，还是西方女权思想译介等，这一时期的日本都对产生了深远的影响。

2、发行情况

《中国新女界杂志》于1907年2月5日创刊于日本东京，中国同盟会河南支部长朱炳麟担任该刊发行人，由燕斌和刘青霞担任主编，每月一期，每期约110页4万字，出至第六期时因为其中一篇名为《妇女实施革命应以暗杀为手段》为题文章，被日方警察禁止出版而被迫停刊。笔者通过全国期刊网收集到1-5期内容，第六期尚未公开，只从《中国近代期刊篇目汇录》中窥见其目录。

当时留日女子学生的数量大约为男子留日学生的四十分之一，而留日女学生主办的报刊却达到了男性主编报刊的十分之一，从这点来看，当时留日女子学生的办报活动规模是不容小觑的。谈社英在《中国妇女运动通史》中提及，“《中国新女界杂志》出版时期，亦不甚久，惟其质的方面，则颇与女学报，中国女报，及神州女报等，有同样之价值也。”此外，在《中国新女界杂志》之前，相较于陈撷芬在“苏报案”后，



随父逃亡日本期间续出一期的《女学报》和秋瑾1904年主编会刊《白话》这两份报刊，《中国新女界杂志》在主编者的构成，办报主旨以及内容上，可称之为真正意义上晚清第一份在海外创办的女报。

《中国新女界杂志》不仅在日本国内发行销售，但从该杂志公布的《本杂志国内各代派所公鉴》中知晓该杂志在国内19个省68个地区设置代售点，该杂志覆盖面之广和受众人群之多，以及在国内影响力可见一斑。在发行量上，据第四期的《本社特别广告》记载，出版至第三期时，它的销量已经达到“五千余册”，是中国妇女在日本创办的妇女刊物中发行份数最多的一家，曾获“女学门界之大王”的美称。该杂志发行后，也得到了日本和国内女性读者的热烈响应。第四期震儒在《读新女界杂志书后兼赠炼石女士》中，用“欧美文明唱自由，中原豪气久沉浮，辛勤赖有女媧石，次第流输贯九州岛”来称赞该杂志在欧美文明启蒙，灌输先进知识中对国内产生了不凡影响。第三期么凤《寄赠中国新女界杂志主笔炼石女士》，武陵退庐《读中国新女界杂志后二律寄赠炼石女士》，第六期醉白《读新女界杂志赋八绝句赠炼石女士》，顾彤光女士《读新女界杂志书后寄赠炼石女士》等都在来稿中肯定了该杂志在传播新女界思想过程中的积极意义。对于从晚清留日女报的视角，讨论女性观的西学东渐之日本诸象时，选取《中国新女界杂志》作为研究对象可以说是较具有一定代表性的。

二、《中国新女界杂志》中的西学东渐

1、“女子国民”的身份诉求

燕斌在《发刊词》中指出，因女性占据国民总数的一半，女界黑暗国家只得半开明半开化状态，而欧美诸强国正是深知这层道理，主张女子与男子同享平等之教育权利而国力才得以日益强盛。而中国墨守数千年男女不平等之古训，虽有二万万多数女国民之形质，而无多数女国民之精神，即“有

民等于无民”。为解决这一困境，“必发挥其新道德，而活泼其新思想，斯教育一女子即国家真得一女国民”。由此通过推行女子教育，十年以后中国女界定能与欧美平分秋色。为实现这一目标，该杂志便要承担起“发明新理，提倡精神，联络感情”，“改良积俗造就国民之一助”。

在燕斌的《女界与国家之关系》一文中，她从反面辩证说“泰西教育家之言曰窥其国之强弱者先观其女学之程度……彼世俗有轻女之风者……势必举国无名媛，将从何处觅贤妇以佐佳儿而诞育贤子孙哉。斯其家未有不败种，未有不弱国，未有不衰……”，将女学兴盛问题上升到国家是否富强的程度，“故论女子之时代其国家之密切关系者，就普通论之当以教育为急。惟在吾中国则尤以天足为先。”燕斌认为，参照欧美日本等国女界渐兴轨迹，欲破旧沉迷改造旧女界应当以兴女学为普遍的方法论，但结合中国千年之特殊国情，当以放足强身为要务。

为实现“女子国民”的身份构建，燕斌在第二期演说栏目的《本报五大主义演说》中“第一条，发明关于女界最新学说；第二条，输入各国女界新文明；第三条，提倡道德鼓吹教育；第四条，破旧沉迷开放社会；第五条，结合感情表彰幽遗。”这样五条主义理清了杂志的整体框架内容。在文体走势上，采用“论着专取文言，演说专取白话”的方式，以通俗易懂的白话演说，以期在教育还未普及的女子群体中得到更好的理解和传播。目前大多数的研究都注意到了该对于女权发声这一现象的进步意义，如炼石《女权评议》《女界与国家之关系》《中国婚俗五大弊说》、佩公《男女平等的真理》、清如《论女学》等文章都以西方资产阶级学说中“天赋人权”“男女平等”和进化论的角度批判了“男尊女卑”，“包办婚姻”，“缠足”，“一夫多妻”，“女子无才便是德”等存在与中国传统中数千年之久，压迫女性身心的遗风旧俗，号召女界同胞敢于放足，走出闺房，接受新式教育，努力提高自身谋生技能，进而实现男女平等。在婚姻关系中提倡自由恋爱婚姻，养育健康子嗣，家庭和美，男女共进退。从这些文章的内容构思立意上来看，正是对应了该刊创办时的五大主义内涵，传播了自由平等的先进思想，这也为之后的民主革命和妇女参政运动奠定了一定的舆论基础。

2、西方各国女界的介绍以及女杰传记的译介

日本明治初期，推行欧化西方女子教育，翻译和介绍了大批的欧美女性典范的事迹，著成“妇人立志”读物，以树立女性楷模，倡导国民建立独立有知识的女性观。从内容来看，《中国新女界杂志》分别从介绍各国女界动态和翻译女杰传记，这两个方面着手引导女界树立正确的“女子国民”形象，

以动员和激励中国女界。

在翻译各国女界动态的文章中，转坤的《妇人待遇论》翻译自大泽岳太郎的原著，而焜魂的《欧美之女子教育》则是翻译自日本女子高等师范学校教授下田次郎《女子教育》的欧美之女子教育一篇。两者相似之处都在于，介绍了欧美，特别是大力称赞美国的女子初等，中等，高等以及大学教育。都在肯定女界发达与国家发达有密切联系的基础上，希望通过介绍彼等之女子教育，启发欲兴我国女界者。

在翻译日本已整理的妇人启蒙读物和欧美女杰传记时，《中国新女界杂志》在六期中精挑细选了九篇。其中有6篇均出自1906年众议院议员根本正译述的《欧美女子正身传》，两篇出自1898年德富芦花编的《世界古今名妇鉴》。而《中国新女界杂志》从如此繁多的传记中选择这样九篇，其实也是别出心裁的。九篇之中，选取的女界职业上，护士，新闻记者，教师，小说家，政治家，外交官等，全部出自欧美。这些人物共同在于，积极追求教育和知识，在肯定其在各自的领域做出的突出贡献之外，关注人类幸福，强调这些女性获得了男女平等之权利，独立于男性之外靠自己的力量，推动了社会的进步，为国家独立与人类幸福事业奉献的精神。由选材我们可以推测，中国新女界杂志的编辑们，针对中国国情，通过欧美新女性的典范，来刺激和鼓励国内女性构建自身成为，有思想，有知识“女子国民”身份的期望。但是，《中国新女界杂志》对当时的日本女子教育观念并非全盘肯定的接受。燕斌在《日本妇人之政治运动》，中批评了“日本女子教育虽然普及，究其实际，因被男界限制之，故所得者仅物质上的文明，其精神教育则非女子所得。”只造就了在政治上不求参与，甘愿为男子操控的“良妻淑女”。所以奉告中国女界同胞，物质上的学问和日本美俗当以日本为师，而将精神上的教育学习投向欧美为准。如此这样中国之女界才能由家庭的妇人地位，上升到国家主义的妇人，进而最后成为世界主义的妇人。这里可以推测，《中国新女界杂志》的主编，对于女子教育的借鉴不是完全照搬欧美或者日本的教育，而是在积极寻找符合晚清的国情一条女子教育道路。从欧洲出发，经过日本，选择和剔除的基础上，回到中国的西学东渐的途径。

【作者简介】

张淑婷（1991—），女，汉族，安徽宿州人，学历：博士，职称：讲师，单位：淮阴师范学院外国语学院，主要研究方向：晚清女子日本留学、中日文化交流。